

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład pisemny literacki i naukowy I-go języka kierunkowego 1

Kod modułu: 02-FS2-17-PPLN1J1

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-FS2-17-PPLN1J1_1	student tworzy poprawne tłumaczenia tekstów literackich i naukowych	K_U10	5
02-FS2-17-PPLN1J1_2	student identyfikuje, objaśnia i stosuje metody i narzędzia badawcze, charakterystyczne dla przekładoznawstwa jako wybranej przez siebie dyscypliny naukowej	K_U08	4
02-FS2-17-PPLN1J1_3	student posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę teoretyczną w zakresie wybranej przez siebie dyscypliny naukowej – przekładoznawstwa, odnosząc ją do kontekstu słowiańskiego	K_W03	3
02-FS2-17-PPLN1J1_4	student zna i rozumie zasady ustalone przez zapisy prawa autorskiego	K_W07	2
02-FS2-17-PPLN1J1_5	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z realizacją zadań praktycznych / z wykonywaniem zawodu	K_K04	1

3. Opis modułu	
Opis	Moduł Przekład pisemny literacki i naukowy I języka kierunkowego 1 obejmuje ćwiczenie praktycznych umiejętności w zakresie przekładu tekstów literackich (artystycznych) i naukowych (a także ogólnie rozumianych tekstów humanistycznych, eseistycznych) z wykorzystaniem wiedzy z zakresu teorii przekładu oraz umiejętności analizowania i interpretacji różnych form wypowiedzi artystyczno-literackiej i naukowej. Celem nauczania jest ukształtowanie świadomości tłumacza literackiego i specjalistycznego, wykształcenie technik translatorskich w konfrontacji z wartościami artystycznymi i estetycznymi utworu literackiego, odpowiedzialności estetycznej, pragmatycznej i poznawczej za dokonywane wybory translatorskie na wszystkich poziomach tekstu: semantyka i stylistyka literacka, związek tekstu literackiego z kulturą; dialog międzykulturowy i międzyludzki (socjologiczny i psychologiczny aspekt przekładu); stylistyczna i semantyczna specyfika tekstów naukowych i ich przekładów (związek z teoriami naukowymi i filozoficznymi, terminologia, ścisłość wywodu, style dowodzenia i style mowy).
Wymagania wstępne	

Znajomość podstawowych lektur z zakresu teorii translacji
 Znajomość podstawowych zasad interpretacji tekstu literackiego; biegłość w rozumieniu i interpretacji tekstów naukowych; znajomość wyznaczników stylistycznych tekstu naukowego.
 Znajomość I języka kierunkowego na poziomie określonym w sylabusie.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-FS2-17-PPLN1J1w1	Ocenianie ciągle	1. Ocena pracy studenta na zajęciach i stopnia przygotowania do zajęć 2. Ocena aktywności studenta na zajęciach	02-FS2-17-PPLN1J1_1, 02-FS2-17-PPLN1J1_2, 02-FS2-17-PPLN1J1_3, 02-FS2-17-PPLN1J1_4, 02-FS2-17-PPLN1J1_5
02-FS2-17-PPLN1J1w2	Ocena kształtująca	Ocena zadań przygotowywanych samodzielnie tłumaczeń tekstów literackich oraz krytycznych analiz porównawczych tekstu oryginalnego i jego przekładu	02-FS2-17-PPLN1J1_1, 02-FS2-17-PPLN1J1_2, 02-FS2-17-PPLN1J1_3, 02-FS2-17-PPLN1J1_4
02-FS2-17-PPLN1J1w3	Ocena podsumowująca: zaliczenie na ocenę (praca pisemna)	Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów literackich (artystycznych) i naukowych, sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań.	02-FS2-17-PPLN1J1_1, 02-FS2-17-PPLN1J1_2, 02-FS2-17-PPLN1J1_3, 02-FS2-17-PPLN1J1_4, 02-FS2-17-PPLN1J1_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FS2-17-PPLN1J1	ćwiczenia	Metody: 1. obrazowe (prezentacja multimedialna) 2. słowne (objaśnienie, wyjaśnienie) 3. praktycznego działania (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych, ćwiczenia analityczne) Indywidualna praca ze studentem.	15	1. Udział w zajęciach bezpośrednich 2. Bieżące przygotowanie do zajęć 3. Przygotowanie pisemnie przekładu tekstu literackiego/naukowego wraz z analityczno-krytycznym omówieniem (prezentowanym ustnie lub w formie pisemnej). 4. Udział w konsultacjach	45	02-FS2-17-PPLN1J1w1, 02-FS2-17-PPLN1J1w2, 02-FS2-17-PPLN1J1w3